

「我們」都在這裡

臺文館2017，非常東南亞

要怎麼才能讓更多人聽到新住民自己的聲音、觀照其如實本真的樣貌？文學和電影，應該是一條可以嘗試的路徑——這場為期將近兩個月的書展和影展，主要挑選以新住民在臺生活經驗為主題的文字和影像作品，包括文學出版、藝術創作、紀錄片等，希望藉由豐富多樣的藝術文本之展現，漸次擴展觀眾的視野，深化其認知。

文·圖——趙慶華 研究典藏組

如果您是臺灣文學館的新朋友，或者在讀到這篇文章後才首度蒞臨臺文館，那麼，在大大小小、精采絕倫的各展區中，您會發現一檔名之為「蕉風·雨林·跨境書寫——臺灣與東南亞」的文學特展在向您招手。如果您是臺文館的老朋友，經常往來出入於此，那麼您很可能曾在四、五月間參（與）觀（賞）了「『我們』都在這裡——東南亞浪潮新住民書影聯展」。看到這裡，無論是老朋友還是新朋友，應該都已經呼吸到，2017的臺文館，洋溢著濃郁的東南亞風味。目前正進行中的文學特展，有待您親身細細品賞；至於已經結束的書影聯展，則請容我們藉由文字和未及參與的朋友分享，並以紙上圖書館和電影院的形式銘刻其轉瞬消逝的身影。

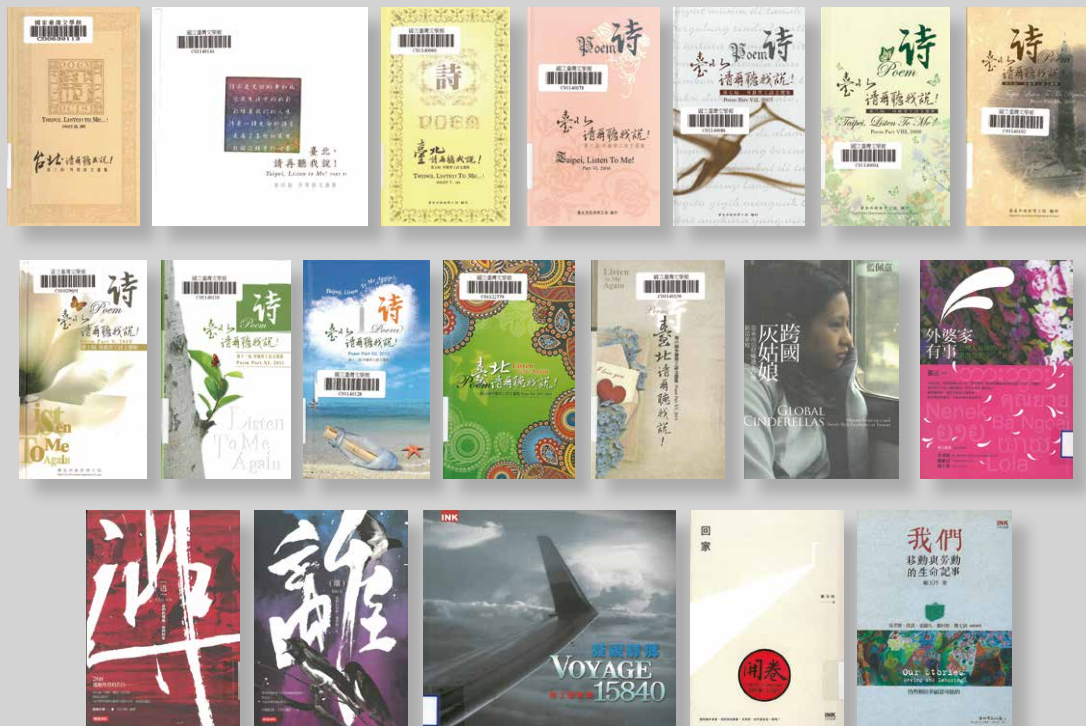
從文學認識（東南亞）新住民

這個活動的發想與當前正夯的「新南向政策」並非毫無關聯，事實上，從東南亞各國來臺短期居留或落地生根的住民，不僅在人口數量上佔有相當比例，且與臺灣人的互動也日益密切，但我們對於這群臺灣歷史上最晚近的「移動人口」，不僅認識理解有限，甚至往往多有誤解和歧見。新聞媒體的焦點除了歡樂熱鬧的潑水節和開齋節、不然就是一到假日大批新住民如何「占用」火車站等公共空間，或者，哪裡的外勞「又逃跑」云云……。片面、錯誤而零碎的訊息，往往導致不友善的氛圍，加深彼此鴻溝。

要怎麼才能讓更多人聽到新住民自己的聲音、觀照其如實本真的樣貌？文學和電影，應該是一條可以嘗試的路徑——這場為期將近兩個月的書展和影展，主要挑選以新住民在臺生活經驗為主題的文字和影像作品，包括文學出版、藝術創作、紀錄片等，希望藉由豐富多樣的藝術文本之展現，漸次擴展觀眾的視野，深化其認知。「書展」的地點在臺文館地下一樓圖書室，展示的圖書包括新住民參加徵文比賽文集、報刊投

紙上 圖書館

歡迎您透過文字，進入東南亞新住民的世界，透過文本所訴說的故事，深刻貼近並體會其在臺灣的生活樣貌與生存狀態。這不是旁觀他人之境遇，而是因為，我們都在這裡。



書文章、攝影作品、由臺灣作家撰寫的移民／工故事，以及其他以東南亞為主題的文本。儘管數量並不算太多——這一方面顯示了所謂「多元文化」的落實仍有一段很長的路要走，另一方面則意味著新住民或移民工文學的書寫創作，顯然潛力十足、大有可為——透過這些出版品，我們會看到，這群來自不同國度的人們，過去經歷了什麼樣的悲歡離合、在異鄉打拼的孤單寂寞、日常生活最細微的所思所感、對未來的夢想和盼望……。

從電影認識（東南亞）新住民

至於以東南亞新住民為主角、主題、甚或是由其自行拿起攝影機導演製作拍攝的電影（主要為紀錄片），似乎有著較為豐沛悠久的歷史。為了能與臺灣當前社會現況結合，我們在林林總總數十部佳作中，挑選四部近幾年內完成的作品，以隔週播映的方式舉行了一場小型的東南亞影展，同時也邀請各影片的導演在百忙之中出席映後座談，與現場觀眾進行面對面的交流，回應大家的好奇和提問。

這四部作品分別是賴麗君、彭家如執導的《神戲》、廖克發的《不即不離》、阮金紅和蔡崇隆的《再見可愛陌生人》，以及李靖惠的《麵包情人》。

《神戲》講述的是來自越南的新移民女性安妮和嘉義太保土生土長的新麗美歌劇團及第三代接班人張芳遠相遇的故事。安妮10歲離家到河內接受馬戲表演訓練，後來成為越南國家馬戲團明星，19歲隨團來臺演出時，與張芳遠相識、相戀、結婚。婚後她很快地融入夫家家族事業，學臺語、學歌仔戲唱腔身段，成為新麗美歌劇團的當家花旦。導演素樸地將傳統歌仔劇團在現代社會打拼營生的身影和沒落前景娓娓道來，當然主線還是在安妮身上，看她如何走進臺灣家庭、文化、和歌仔戲的藝術世界。在開懷樂觀的背後，埋藏著小女兒發展遲緩、從出生便洗腎至今的驚惶苦楚……。片子很長，但理路清晰、節奏明快，充滿生命氣息和草根色彩，不訴求高深奇巧的菁英美學，而是選擇貼近一般民眾的生活況味和情感記憶。

廖克發出生於馬來西亞怡保，大學畢業後曾任教於小學，因熱衷文藝創作，來臺學習電影製作。《不即不離》是他回返自己的生命源頭，從家庭問題開始，展開一趟國族歷史的認識之旅。為了探尋生命中缺席的祖父，他拼湊出原生家庭的完整面貌，進而踏入馬來西亞近代歷史的潮流之中，找尋彷彿遺失的過去——包括殖民時代、抗日運動，共產黨組成，以及馬來西亞多族群的認同問題，都在故事的重建中一一浮現。導演旁白貫穿全片，彷彿提出對自身、也是對民族的疑問，交織個人與群體的聲音，詰問著「要怎樣，才能成為一個，真正的馬來西亞人？」。

《再見可愛陌生人》的導演之一阮金紅，本身就是來自越南的新住民，這部片的slogan「還不完的

人生債，走不完的歸鄉路」，恰好可以與《逃：我們的寶島，他們的牢》與《離：我們的買賣，她們的一生》互為參照。導演花了四年的時間，追訪四位合法入境後潛逃的越南移工，想要了解他／她們究竟為何逃離？結果發現，移工懷著「淘金夢」來臺，只因無力償還高額仲介費，不得不在沒有犯罪的情況下潛藏逃逸，然後被貼上「非法」標籤，輾轉遊走於臺灣各邊陲地帶，躲避執法人員的追捕，在社會底層無聲地勞動。阮金紅導演不諱言地說，因為很多移工無法發聲卻又有話想說，因此她認為自己有必要「透過鏡頭讓他們說話」，也讓臺灣能看見這群「不／無法被看見」的人。

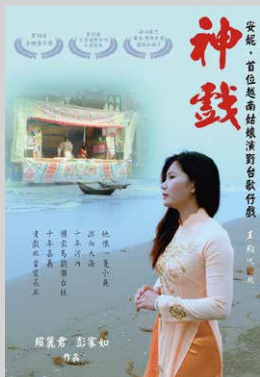
至於拍攝《麵包情人》的李靖惠，則是因為十多年前祖母入住安養中心，她得以與在那裡工作的幾位菲律賓籍女性移工有所接觸：為了讓女兒念大學來臺賺錢的羅莉塔、活潑開朗的貝比、美麗的瑪琳、熱情的艾琳，她們既是在臺灣擔負起最辛苦的老人照護工作的勞動者，同時也是背負著家庭生計和教養重任的母親，「麵包與情感」的兩難抉擇，縈繞在她們的心頭，掩蓋在開朗樂天的笑容之下。李靖惠以13年的時間，往來臺灣與菲律賓之間，親自走訪這幾位女性的故鄉，進入她們所來自的生活場域，從而關照其樂觀的態度、生命的韌性以及人生價值的選擇，也展露出拍攝者與被拍攝者深厚動人的情誼。

隨著《麵包情人》在5月20日播映，為期一個多月的「『我們』都在這裡——東南亞浪潮新住民書影聯展」在次日畫下了句點。就在同一天，「桃園電影節」所舉辦的首屆「台灣獎—紀錄片徵件競賽」得獎名單揭曉，《不即不離》獲得了評審團特別獎，《再見 可愛陌生人》獲得桃園市民獎；同時入圍的還有《神戲》，雖然最後未能得獎，但以

紙上
電影院

《神戲》

導演：賴麗君、彭家如
2015／113min



《不即不離》

導演：廖克發
2014／84min



《再見 可愛陌生人》

導演：阮金紅、蔡崇隆
2016／62min



《麵包情人》

導演：李靖惠
2016／101min



導演近來馬不停蹄地在全臺巡迴映演均大獲好評的盛況來看，所獲得的肯定已不言可喻。

幾位導演都是在百忙之中帶著作品來到文學館，以知無不言、言無不盡的真誠與溫暖，坦率剖析一路走來的心路歷程。可以想見，如果沒有這些創作者運用文化、藝術、電影等媒材，開啟觀眾「東南亞」的認識和理解，我們大概無從得知在嘉義民雄的新麗美歌劇團，有一位來自越南的當家花旦、承擔起歌仔戲傳承；也無從知悉被湮滅在馬來西亞建國運動中的那一頁馬共史，不僅改寫了廖克

發導演的家族命運，甚且導致了一代馬來亞人的流亡與離散；不會知道逃逸移工背後不為人知的辛酸，以及在所有東南亞國家當中，越南移工來臺所需支付的仲介費是最高的；還有，當時執政的馬可仕政府在1970年代所提倡的「勞力輸出政策」，致使菲律賓成為全世界第二大勞力輸出國，如何斲傷了無數家庭中的夫妻、親子關係……。政策往往是冰冷的，是數字、效益至上，唯有文學、電影、藝術，充滿撼人心弦的力量，可以為生命加溫。☒

2017
THU.
06.15
|
SUN.
10.08

蕉風·雨林

Writing Across Borders
The Wind Blows through
Banana Leaves and Rainforests : Taiwan and Southeast Asian

跨境書寫

臺灣與東南亞

國立臺灣文學館 展覽室 B

指導
單位



主辦
單位



國立臺灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

協辦
單位



<http://www.nmtl.gov.tw>

700 臺南市中西區中正路一號 06-2217201

廣告



南島



風情 のスタイル

台日蔵書票特別展

2017

6.10(土) - 9.4(月)

会場 台北駐日経済文化代表処台湾文化センター

開会式 2017年6月10日(土)午後2時30分

(受付開始：午後2時・申し込み不要)



開館時間 (月曜日～金曜日) 10:00～17:00

〒105-0001 東京都港区虎ノ門1-1-12 虎ノ門ビル2階

共催：国立台湾文学館、台北駐日経済文化代表処台湾文化センター
助成：中華民国文化部